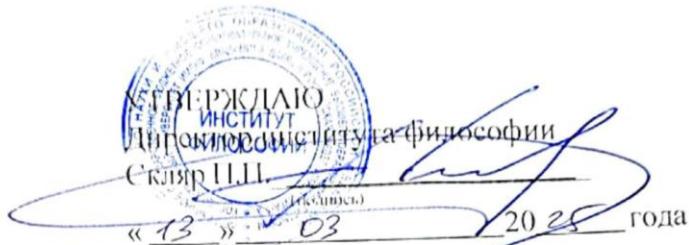


МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО
ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО
ОБРАЗОВАНИЯ
«ЛУГАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ ВЛАДИМИРА ДАЛИ»

Институт философии
Кафедра теории и практики перевода германских и романских
языков



ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ
по учебной дисциплине

Преддипломная практика

(наименование учебной дисциплины, практики)

45.04.02 Лингвистика

(код и наименование направления подготовки (специальности))

Перевод в контексте культуры и межкультурной коммуникации

(наименование профиля подготовки (специальности, магистерской программы); при отсутствии ставится прочерк)

Разработчик (разработчики):

должность Сурженко О.П. (подпись) Сурженко О.П.

(подпись)

ФОС рассмотрен и одобрен на заседании кафедры теории и практики перевода германских и романских языков от «12 » 03 2025 г.
протокол № 7

Заведующий кафедрой Клименко А.С. (ФИО)

(подпись)

Луганск 2025 г.

Комплект оценочных материалов по дисциплине
«Преддипломная практика»

Задания закрытого типа

Задания закрытого типа на выбор правильного ответа

1. Выберите один правильный ответ.

Анализ выполнения проекта и достижения цели

А) обеспечивает структурированный подход к работе

Б) является важным аспектом поддержания мотивации и участия в группе

В) играет важную роль в укреплении командного духа

Г) является неотъемлемой частью процесса управления проектами

Правильный ответ: Г

Компетенции (индикаторы): УК-2 (УК-2.1)

2. Исследовательская работа обучающихся -

А) это определение вида продукта и формы презентации

Б) это самая важная часть проекта

В) это разработка проекта

Г) обязательное условие каждого проекта

Правильный ответ: Г

Компетенции (индикаторы): УК-2 (УК-2.1)

3. Информационный проект направлен на :

А) выдвижение гипотезы с последующей ее проверкой

Б) предоставление информации для широкой аудитории

В) решение социальных задач

Г) сбор информации о каком-либо объекте или явлении с целью анализа

Правильный ответ: Г

Компетенции (индикаторы): УК-2 (УК-2.2)

Задания закрытого типа на установление соответствия

1. Установите соответствие между видами проекта и задачами, которые он призван решать:

1)	Практико-ориентированный проект	A)	Предполагает максимально свободный и нетрадиционный подход к его выполнению и презентации результатов.
2)	Исследовательский проект	B)	Включает в себя обоснование актуальности выбранной темы,

			постановку задачи исследования, выдвижение гипотезы с последующей ее проверкой и анализ полученных результатов.
3)	Информационный проект	В)	Направлен на сбор информации о каком-либо объекте или явлении с целью анализа, обобщения и представления информации для широкой аудитории.
4)	Творческий проект	Г)	Нацелен на решение социальных задач, отражающих интересы участников проекта или внешнего заказчика.

Правильный ответ:

1	2	3	4
Г	Б	В	А

Компетенции (индикаторы): УК-2 (УК-2.1)

2. Установите соответствие между этапом работы и содержанием работы на этой стадии:

1)	планирование	А)	Возможные формы представления результатов: устный, письменный отчет
2)	исследование	Б)	Оформление результатов, формулировка выводов
3)	Анализ и обобщение	В)	Распределение заданий и обязанностей между членами команды
4)	Представление или отчет	Г)	Решение промежуточных задач

Правильный ответ:

1	2	3	4
В	Г	Б	А

Компетенции (индикаторы): УК-2 (УК-2.2)

3. Установите соответствие между планом действий при проведении проекта и развитием навыков:

1)	Коллективное определение целей проекта	А)	Стимулирует развитие чувства ответственности, эффективного использования ресурсов и обеспечивает четкое направление для достижения целей.
----	--	----	---

2)	Распределение обязанностей и координация действий	Б)	Обмен опытом также способствует формированию коллективного знания и укреплению командной работы, что в свою очередь способствует повышению производительности и качества проектов.
3)	Использование технологий для совместной работы	В)	Коллективное определение целей также способствует созданию общего чувства ответственности за проект и повышает мотивацию участников.
4)	Оценка результатов и обратная связь	Г)	Использование таких инструментов, как Google Документы, Microsoft Office Online, Dropbox Paper позволяют участникам группы одновременно работать над одним и тем же документом из разных мест, вносить изменения, комментировать и обсуждать содержимое.

Правильный ответ:

1	2	3	4
В	А	Г	Б

Компетенции (индикаторы): УК-2 (УК-2.2).

Задания закрытого типа на установление правильной последовательности

1. Распределите в правильной последовательности классификацию проектов по продолжительности:

- А) мини-проекты
- Б) долгосрочные проекты
- В) недельные проекты
- Г) краткосрочные проекты

Правильный ответ: А, Г, В, Б

Компетенции (индикаторы): УК-2 (УК-2.1)

2. Расположите в правильной последовательности применения исследовательских методов:

А) сбор, систематизация и анализ полученных данных

Б) определение проблемы и вытекающих из нее задач

В) обсуждение методов исследования и способов оформления конечных результатов

Г) подведение итогов, их презентация и выводы.

Правильный ответ: Б, В, А, Г

Компетенции (индикаторы): УК-2 (УК-2.2).

3. Расположите в правильной последовательности этапы работы над проектом:

А) обобщение информации

Б) представление полученных результатов работы над проектом.

В) аналитический этап

Г) планирование

Правильный ответ: Г, В, А, Б

Компетенции (индикаторы): УК-2 (УК-2.1)

Задания открытого типа

Задания открытого типа на дополнение

1. Напишите пропущенное слово (словосочетание):

Планирование работы над проектом начинается с его коллективного _____.

Правильный ответ: обсуждения.

Компетенции (индикаторы): УК-2 (УК-2.1).

2. Напишите пропущенное слово (словосочетание):

Аналитический этап - это этап самостоятельного проведения _____, получения и анализа информации.

Правильный ответ: исследования

Компетенции (индикаторы): УК-2 (УК-2.1)

3. Напишите пропущенное слово (словосочетание):

Правильная формулировка задачи проекта предопределяет _____ работы группы.

Правильный ответ: результативность

Компетенции (индикаторы): УК-2 (УК-2.2)

Задания открытого типа с кратким свободным ответом

1. Напишите пропущенное слово (словосочетание):

Работа над проектом всегда направлена на разрешение конкретной исследовательской, информационной, практической _____.

Правильный ответ: проблемы

Компетенции (индикаторы): УК-2 (УК-2.2)

2. Напишите пропущенное слово (словосочетание):

Планирование действий по разрешению проблемы всегда начинается с _____ самого проекта, с определения вида продукта и формы презентации.

Правильный ответ: проектирования

Компетенции (индикаторы): УК-2 (УК-2.1)

3. Напишите пропущенное слово (словосочетание):

Отличительная черта проектной деятельности - это _____ информации, которая затем обрабатывается, осмысливается и представляется участниками проектной группы.

Правильный ответ: поиск

Компетенции (индикаторы): УК-2 (УК-2.2)

Задания открытого типа с развернутым ответом

1. Назовите основные этапы работы над переводческим проектом?

Время выполнения 15 мин.

Ожидаемый результат: Первым этапом работы над переводческим проектом является подготовка. Подготовка должна адекватным образом касаться административных, технических и лингвистических аспектов, относящихся к специальным требованиям переводческого проекта. После получения исходного текста поставщик переводческих услуг обязан проверить, было ли выполнено соглашение между клиентом и поставщиком переводческих услуг. Следующими этапами являются: административные аспекты, которые включают в себя регистрацию и распределение проекта; технические аспекты, состоящие из технических ресурсов и подготовки к переводу; лингвистические аспекты, состоящие из анализа исходного текста, работы в области терминологии, рекомендации по стилю; процесса перевода, дополнительной проверки переводчиком, вычитки корректуры, специальной проверки (в случае необходимости) и разрешение на сдачу заказа.

Критерии оценивания: Учтены ключевые аспекты, необходимые для работы над переводческим проектом. Ответ сформулирован последовательно, четко и логично. Студент понимает специфику работы над переводческими проектами.

Компетенции (индикаторы): УК-2 (УК-2.1)

2. Сформулируйте, что включает в себя управление переводческими проектами?

Время выполнения 15 мин.

Ожидаемый результат: Управление проектом включает в себя: контроль и прослеживание подготовительного процесса; отбор переводчиков для проекта; отбор корректоров и при необходимости специальных редакторов; инструкции и рекомендации для всех лиц, вовлеченных в работу над проектом; организацию и проверку совместимости исполнителей в рамках одного переводческого проекта; контроль выполнения календарного графика; обеспечение связи между всеми лицами, участвующими в проекте, включая заказчика; выдачу разрешения на перевод. Поставщик переводческих услуг должен разработать и использовать документированные процессы, которые регламентируют процедуру выполнения переводческих проектов, совместную работу с клиентом в течение всего процесса перевода, а также внутрифирменное обеспечение качества. Для обеспечения качества оказания услуги проводится проверка процесса оказания услуги на правильность и полноту, а также ее соответствие соглашению между клиентом и поставщиком переводческих услуг

Критерии оценивания: Ответ логично и последовательно изложен, перечислены основные пункты, необходимые для управления переводческими проектами.

Компетенции (индикаторы): УК-2 (УК-2.2)

3. Назовите основные требования к использованию метода проектов.

Время выполнения 10 мин.

Ожидаемый результат: 1.Наличие значимой проблемы, требующей интегрированного знания, исследовательского поиска для ее решения; 2. Практическая, теоретическая, познавательная значимость предполагаемых результатов; 3. Самостоятельная групповая деятельность обучающихся; 4. Структурирование содержательной части проекта (с указанием поэтапных результатов); 5. Использование исследовательских методов, предусматривающих определенную последовательность действий.

Критерии оценивания: Ответ логично и последовательно изложен, перечислены основные требования к использованию метода проектов.

Компетенции (индикаторы): УК-2 (УК-2.2)

Экспертное заключение

Представленный фонд оценочных средств (далее – ФОС) по дисциплине «Преддипломная практика» соответствует требованиям ФГОС ВО.

Предлагаемые формы и средства текущего и промежуточного контроля адекватны целям и задачам реализации основной профессиональной образовательной программы по направлению подготовки / специальности 45.04.02 Лингвистика.

Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины представлены в полном объеме.

Виды оценочных средств, включенные в представленный фонд, отвечают основным принципам формирования ФОС.

Разработанный и представленный для экспертизы фонд оценочных средств рекомендуется к использованию в процессе подготовки обучающихся по указанному направлению / специальности.

Председатель учебно-методической комиссии института

Пидченко С. А.

Лист изменений и дополнений

№ п/п	Виды дополнений и изменений	Дата и номер протокола заседания кафедры (кафедр), на котором были рассмотрены и одобрены изменения и дополнения	Подпись (с расшифровкой) заведующего кафедрой (заведующих кафедрами)